

Абушаева Земфира Мохамметовна

учитель татарского языка и татарской литературы
МБОУ «СОШ №86 с углубленным изучением отдельных предметов»
Советского района города Казани
г. Казань, Республика Татарстан

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМУ И ЧТЕНИЮ ДЕТЕЙ В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Аннотация: в статье поднимаются вопросы обучения правильному литературному произношению в целях повышения орфографической грамотности учащихся. Автор приводит практические примеры приемов работы над формированием правильного произношения и развития речи.

О билингвальном образовании ведутся дискуссии между политиками, теоретиками, учеными, философами. В них включаются также родители и учителя. Специалисты в области образования во всем мире все больше задаются вопросом: как обучать школьников языку, который не является для них родным? Письмо и чтение представляют собой сложнейшие интегративные навыки, формирование которых проходит ряд общих стадий, связанных с включением в деятельность практически всех сенсорных систем и всех структур мозга (А.Р. Лурия 1950).

Обучение грамоте – особый этап школьной учёбы ребёнка, т.к. является стартовым этапом в овладении всех школьных знаний. Во время обучения грамоте ребёнок не только учится элементарному чтению и письму, но и входит в новую сферу жизни, у него закладывается прочный фундамент для успешного овладения всеми другими учебными предметами, для полноценной школьной жизни, для успешной адаптации и социализации в дальнейшем. В ходе обучения грамоте татарского (неродного) языка решается значительное число серьёзных и глубоких по своим воспитательным и образовательным последствиям задач, главная из которых для детей – билингвов в школе – изучение родного и татарского языков. Мне хотелось поделиться опытом работы обучения грамоте татарского (неродного) языка.

При планировании уроков обучения грамоте татарского языка в русской школе следует особо выделить обучение правильному литературному произношению, практическому усвоению языкового материала. Обучение правильному произношению имело и имеет основополагающее значение, как для формирования орфоэпической культуры, так и для повышения орфографической грамотности учащихся. С первых уроков начинаю работать над формированием правильного произношения и развития речи, используя разные формы и приёмы:

– *артикуляционная гимнастика* для укрепления мышц артикуляционного аппарата, развитие силы, подвижности и дифференцированности движений органов, участвующих в речевом процессе;

– *фонетическая зарядка* специальное тренировочное упражнение в произношении, предупреждающее забывание фонетического материала, направлено на слуховое восприятие определённого звука и на его произношение по образцу, на дифференцирование на слух и при произношении звуков (н–р: скороговорки), т.к. основная задача обучения русскоязычных детей татарскому языку – выработка у детей фонематического слуха;

– *создание речевых ситуаций* для практического усвоения языкового материала (диалоги, ролевые и дидактические игры), активизирования лексического запаса детей;

– *знакомство с устным народным творчеством, детской литературой* для использования их в качестве образца татарского произношения (послови-

цы, поговорки, загадки, песенки, сказки, стихи, рассказы) и расширения словарного запаса детей.

При обучении грамоте и русского, и татарского (неродного) языков помогают игры, игровые упражнения на уроке. Создание речевой ситуации, организация диалогов способствуют развитию речи, снятию психологического напряжения на уроке.

Очень часто грамматика русского и татарского языков не совпадают, возникает противоречия у детей, проблема в усвоении знаний. Дети путают грамматические понятия двух языков. Необходимо каждый раз акцентировать внимание детей на сходствах и различиях грамматического строя русского и татарского языков. На уроках часто использую игру «*Переводчики*», которая нравится детям. В игре обращается внимание на литературный перевод, а не дословный, при этом отрабатывается практическое усвоение правил, норм, понятий языков; обогащается словарный запас.

Для отработки техники чтения на каждом уроке использую 5 – *минутное чтение*, использую разные *виды работы над текстом*, которые помогают отработать технику чтения.

На уроках татарского языка провожу на каждом уроке 5 – *минутные словарные диктанты*, которые помогают отработать навыки и повысить грамотность письма детей. Кроме этого дополнительную работу по обучению русскоязычных детей татарскому фронтально и индивидуально помогают проводить рабочие тетради, входящие в УМК, с большим разнообразием заданий для упражнения. Использование ИКТ на уроке позволяют экономно и с большей эффективностью использовать время урока, повысить познавательную активность детей.

И в заключение, выбирая тот или иной УМК по татарскому языку, готовясь к уроку с детьми, для которых татарский язык неродной, учителю нужно быть очень внимательным и думать прежде всего о детях – будет ли им понятен материал урока, научатся они грамотно писать и говорить, или станет непосильным, трудным, вызывающим отторжение, отвращение к изучению языка; исходить из тех дидактических требований, которые никто не отменял и лучше которых никто не придумал.

Список литературы

1. Визель Т.Г. Нарушения чтения и письма у детей дошкольного и младшего школьного возраста – М.: Астрель, 2005. – 128.
2. Ефименкова Л.Н. Коррекция устной и письменной речи учащихся начальных классов. – М.: Просвещение, 1991. – 450.
3. Лурия А. Р. Очерки психофизиологии письма. – М.: Изд-во АПН РСФСР, 1950 – 132.
4. Певзнер М.Н., Ширин А.Г. Билингвальное образование в контексте мирового опыта. – Новгород, 1999.
5. Салимова Д.А., Тимерханов А.А. Двужычие и перевод: теория и опыт исследования. – М.: Наука: Флинта, 2012.
6. Анчокова М.К. обучение детей грамоте и русскому (неродному) языку. Режим доступа: <http://www.zavuch.info/uploads/methodlib/2013/3/2/konkurs-moe-nou-hau-v-pedagogicheskoy-deyatelnosti.doc>.